

## Society for Armenian studies

# NEWSLETTER

Vol. XII, No. 1 (29)

February 1987

ISSN: 0740-5510

## From the Society

### Annual Membership Meeting, 1986

The annual business meeting of the membership of the Society for Armenian Studies, Inc. took place on November 20, 1986, in room Beacon-C of the Sheraton-Boston Hotel with approximately 30 members present. Chairman Dickran Kouymjian called the meeting to order at 5:25 p.m.

The treasurer, Levon Marashlian, gave a detailed report, copies of which were distributed to the members, and which is printed in this issue of the *Newsletter*.

Robert Hewsen, chairman of the publications committee, gave a brief oral summary of a detailed written report of the activities of this committee. He announced that the second volume of the *Journal* had been published and copies would be available during the meeting. Three issues of the *Newsletter*, one of them a double issue, were produced in 1986. In the absence of a permanent editor, Dr. Hewsen prepared the *Newsletter* with the assistance of Eliz Antreassian. Rouben Adalian is the new permanent editor. A new membership roster has been prepared and distributed. Dr. Hewsen suggested that a new roster be issued every two years. The Occasional Papers program continues; it is not a financial burden on the Society, having produced a profit of \$109.16 for this year. Dr. Hewsen questioned the procedures for selecting manuscripts for publication in the OP series. Dr. Kouymjian suggested that the publications committee make its decision and get the Council's concurrence. The annual bibliography for 1980 has been published and will be distributed to the membership from the UCLA office. Dr. Hewsen reported that Krikor Maksoudian and George Shirinian would prepare the annual bibliographies, but Kevork Bardakjian announced that Dr. Maksoudian cannot do so. Dr. Hewsen will contact Mr. Shirinian.

Gia Aivazian suggested that the new bylaws should be printed in the roster. She also advised that the SAS brochure should be updated. Dr. Hewsen said he is willing to do this if the Society will pay the expenses.

John Greppin, chairman of the panels committee, announced that the committee arranged three panels for the 1986 MESA meeting; a fourth was accepted by the Coun-

cil. He announced that if any members wish to sponsor a panel at AHA (American Historical Association), he will be glad to hear from them.

The chairman, Dr. Kouymjian, explained that SAS is affiliated with MESA, AHA, and AAASS (The American Association for the Advancement of Slavic Studies). The Society should strive to have a panels committee composed of those who are members of the various scholarly societies. Last year the suggestion was made that the Society take out an organization membership, but this was considered not feasible because of the cost. Dr. Hewsen suggested that SAS may want to meet occasionally with one of the other societies in case the locale of the MESA meeting is not of interest.

Arpena Mesrobian reported on behalf of the nominations committee chaired by George Bournoutian. She stated that the committee was unable to secure more than four names for the four positions, even after an extensive search for nominations. In view of the difficulties encountered in the search for candidates and the need to complete the balloting process prior to the 1986 membership meeting, the decision was made to provide space on the ballot for write-in candidates.

Kevork Bardakjian declared that the procedure of elections was invalid. The chairman invited a motion from the floor, saying that he cannot change the results unless the membership so directs. He explained that last year the Society adopted a procedure by which a new Council would be in place for succession at the end of the annual membership meeting. The Council appointed a nominating committee which was not successful in finding more than four candidates, even though almost 40 members had been contacted.

John Greppin made a motion to accept the election of the the 1987 Administrative Council. The motion was amended by Dr. Hewsen that this acceptance should not be considered a precedent. The amended motion was seconded and passed with 15 in favor, 4 opposed, and 1 abstention.

Avedis Sanjian, editor of the *Journal* of the SAS, announced that the second issue of the *Journal* has been published.

Richard Hovannisian reported that work is still going forward slowly on the history volume.

Arpena Mesrobian read the Administrative Council Report. Briefly summarized, the report stated that the Council met four times, three times via telephone conference call at great savings to the Society. Four standing committees were established: Publications, Robert Hewsen, chairman; Panels, John Greppin, chairman; Nominations, George Bournoutian, chairman; Development, Hagop Messerlian, chairman. With the assistance of Avedis Sanjian, a permanent business office for SAS has been established at UCLA. The establishment of the of-



office and the appointment of Aram Arkun as office manager are provisional, renewable to July 1, 1987, if the Council so decides. Nikola Schahgaldian served as chairman of a bylaws revision committee, which prepared a draft that was further amended by the Council and sent to the membership for examination and discussion.

Peter Cowe asked about the status of the 1990 meeting planned to take place jointly with l'Association internationale des études arméniennes. Kouymjian responded that prior to last year's membership meeting, the Council had agreed to hold an Armenological conference with this society. He reported this decision to the Association and has been waiting to hear whether they approve. In 1985 he met with officers of l'Association and agreement was reached at that time on holding the meeting in 1990. Dr. Kouymjian will contact the society to determine whether joint committees may be formed.

Dr. Bardakjian voiced objection to the salary being paid to the SAS office manager and also questioned the legal advisability of basing the SAS office in California. Dr. Kouymjian reviewed the events that led to the establishment of the office and noted that the action was approved at last year's meeting. The Council approved a budget of \$2,000 for one year, with possibility of renewal by the 1987 Council. Dr. Der Manuelian said that she has secured legal advice about establishing the business office of SAS in California. She was advised that this will not change the legal status of the Society, nor is it necessary to state on the letterhead whether the return address is a permanent office or a mailing address. Dr. Sanjian stated that the office was established with the agreement of the chairman of the UCLA Department of Near Eastern Languages and Cultures. It is possible that some day the office may no longer be welcome there.

Levon Marashlian said that the money saved by having telephone conferences has allowed us to pay for the office. Dr. Kouymjian said that the business office will do the mailings to the membership, fill orders for SAS publications, handle subscriptions to the *Journal*, manage the archives, etc. Hrair Dekmejian made a motion, which was seconded and passed, thanking Dr. Sanjian for helping in the establishment of the UCLA office.

Dr. Kouymjian waived his chairman's report, stating that most of the effort during these past two years has been to restructure the Society to enable it to deal with an enlarged membership and increased activity.

The chairman then invited nominations for the nominating committee of three members to arrange for elections to the 1988 Administrative Council. The following were nominated, with results by written ballot as follows:

Robert Hewsen	19	Elected
Gerard Libaridian	18	Elected
Dickran Kouymjian	18	Elected

## Lucy Der Manuelian 10

The chairman asked for nominations for election to the 1988 Administrative Council, to take office at the end of the annual membership meeting in Baltimore in 1987. Those who will complete their terms of office are: Levon Marashlian, Eliz Sanasarian, and the person who will be selected by the 1987 Council to complete Lucy Der Manuelian's term.

The following names were nominated. These names will go to the nominating committee:

Avedis Sanjian	Peter Cowe
Kevork Bardakjian	Stephan Astourian
Levon Marashlian	Robert Hewsen
Roubina Perroomian	

Next, the chairman invited consideration of the draft constitution and bylaws, copies of which had been mailed to the membership. He explained that, following further revisions as determined by the members, it will be revised and distributed to the membership for approval or disapproval.

There were extensive comments regarding the wording. Eventually, the motion was made, seconded, and passed to urge members to send their observations and proposals to the Council. Those wishing to comment must do so by May 1. The Council will take the members' changes into consideration, revise the bylaws and circulate a new draft version prior to next year's annual meeting.

It was announced that the Bay Area Professional Society offers \$5,000 for scholarship and research. Dr. Hewsen asked for this information in written form so it may be published in the *Newsletter*.

Dr. Kouymjian announced the 1987 Council as follows: Levon Marashlian, completing a second term; Eliz Sanasarian, completing a second term; Robert Hewsen, completing the second term left vacant by Lucy Der Manuelian's resignation; Barlow Der Mugrdechian, Joseph Kechichian, R. Hrair Dekmejian, Khachig Tölölyan.

In response to Loretta Nassar's inquiry, Dr. Kouymjian said that a news release about the appeal for Hagop Barsoumian will be sent by the new Council to Armenian newspapers around the world.

The meeting adjourned at 7:45 p.m.

Arpena S. Mesrobian  
Secretary, Administrative Council

## Administrative Council Meeting, November 20, 1986

The 1986 Administrative Council of the Society for Armenian Studies held its fifth meeting on November 20, 1986, at 3 p.m. in room Beacon-C at the Sheraton-Boston Hotel. Those present were Dickran Kouymjian, Arpena Mesrobian, Lucy Der Manuelian, Levon Marashlian, and Barlow Der Mugrdechian. Eliz Sanasarian and Nikola Schahgaldian arrived later. All those elected to the 1987 Council



had been invited to this joint meeting. Hrair Dekmejian was present. James Kechichian did not arrive until later and Khachig Tölölyan was unable to come to Boston.

Members of the 1987 Council who were present were: Hrair Dekmejian, Levon Marashlian, Barlow Der Mugrdechian, and Eliz Sanasarian. Lucy Der Manuelian resigned from the Council. After some discussion, the new Council decided to appoint Robert Hewsen to fill the vacancy. Dickran Kouymjian was asked to invite Hewsen to join the Council. Leaving the position of chairman vacant for the time being, the Council filled the remaining offices as follows:

Vice-chairman	Hrair Dekmejian
Treasurer	Levon Marashlian
Secretary	Barlow Der Mugrdechian

Following brief discussion about the banquet on November 21, the meeting adjourned at 4 p.m.

## Chairman's Report, 1986

Members of 1986 Administrative Council:

Dickran Kouymjian, chairman

Arpena Mesrobian, vice-chairman and secretary

Levon Marashlian, treasurer

Lucy Der Manuelian, Barlow Der Mugrdechian, Eliz Sanasarian, Nikola Schahgaldian

The 1986 Administrative Council of SAS met five times: Feb. 16 by telephone conference call with five persons participating; May 10 in Boston with six persons present; Sept. 14 via telephone with six persons; Nov. 2 via telephone with all seven members participating; Nov. 20 in Boston with six persons present.

In addition, the officers and members carried out numerous special assignments.

Much of the Council's attention during 1986 was devoted to carrying out the structural improvements that have previously been described to the membership.

Four standing Committees were established with the participation of members who had volunteered for the assignments. The committees and the chairmen are as follows:

Publications:	Robert Hewsen
Nominations:	George Bournoutian
Panels:	John Greppin
Development:	Hagop Messerlian

With the assistance of Dr. Avedis Sanjian, efforts to establish a permanent business office for SAS at UCLA resulted in success. Mr. Aram Arkun has been appointed office manager for one year, starting July 1, 1986. The functions of this office have been described in the *Newsletter*. Levon Marashlian, the treasurer, serves as supervisor to the office manager, except for any work done on behalf of the *Journal* which is under Dr. Sanjian's direction.

Other members of the Administrative Council also took

on special assignments. Nikola Schahgaldian chaired the constitution and bylaws revision committee. Lucy Der Manuelian handled arrangements for this year's banquet. Barlow Der Mugrdechian assisted with preparing mailings to the membership, prior to the establishment of the UCLA office.

The treasurer has introduced some needed innovations, including a dues renewal card and establishment of a check registry system.

We wish to announce that Rouben Adalian will serve as the new permanent editor for the *Newsletter*. George Shirinian has agreed to be the permanent editor for the annual bibliographies, starting with 1981.

Plans for the future include a joint international Armenological conference in 1990 with l'Association internationale des études arméniennes, for which Dickran Kouymjian is chairman.

*Dickran Kouymjian*  
*Chairman, Administrative Council*

## Secretary's Report, 1986

This report summarizes the activities of the Secretary of SAS for 1986.

Recorded minutes of five meetings of the Administrative Council, three of which took place via telephone conference calls. Distributed minutes to members of the Administrative Council.

Maintained communications with officers and members of the Administrative Council, committee chairmen, and editors of the *SAS Newsletter*. Responded to requests and inquiries from members, non-members, and organizations. Prepared a total of 170 letters and mailings and made 30 long-distance telephone calls and received approximately 20 long-distance telephone calls. Time devoted to SAS secretarial duties: average of 10 hours per week.

Based on nominations made at the 1985 membership meeting, the 1986 Administrative Council, tallied the responses, mailed ballots for election of officers for 1986, and reported the results to the general membership.

Prepared membership survey (which included members' affiliation with academic societies) and received the responses.

Based on the report of the Nominations Committee, prepared ballots for mailing to the membership for elections to the 1987 Administrative Council, tallied the responses, sent ballots for election of officers for 1987, and reported the results to the new Administrative Council.

Maintained communication by letter and by phone with the Middle East Studies Association headquarters and with the program committee for the 1986 meeting and arranged date, time, and place for the 1986 annual membership meeting of SAS.

Sent the new SAS address to MESA, AHA, AAASS, and Encyclopedia of Associations.

Expenses for 1986: telephone expenses (including one conference call) came to approximately \$256 (final bills have not yet arrived). Postage expense was about \$65. Photocopying and supplies totalled \$15.53. Travel expenses were about \$250 (one Administrative Council meeting and the 1986 membership meeting).

*Arpena S. Mesrobian*  
*Secretary, Administrative Council*

#### SAS Expenses

Printing Newsletter,	
Roster, Cards:	1,265.15
Postage:	842.52
Telephone:	437.47
Stationery/duplicating:	50.84
Travel (MESA-	
New Orleans):	3,267.00
Travel	
(council meeting):	140.00
MESA display:	95.00
New Orleans banquet:	1,357.04
Mass. filing fee:	45.00
Check processing fees:	15.00
Clerical Services:	<u>224.00</u>

7,739.02

**Total:** 13,785.56

**Income after expenses:** +3,330.47

**Balance, 31 August 1986:** \$11,097.91

### **Treasurer's Report**

#### SAS FINANCIAL STATEMENT 1 September 1985 to 31 August 1986

**BEGINNING BALANCE, 1 Sept. 1985:** \$7,767.44

#### INCOME

##### Interest

Cambridge Trust	
checking account:	265.46
Fidelity money	
market account:	<u>376.57</u>

642.03

Membership Dues/Subscriptions: 1,740.00

##### Grants/Donations

For SAS (Manoogian Fund):	5,000.00
For JSAS (Manoogian Fund):	8,000.00

Sales (JSAS): 377.00

New Orleans banquet tickets: 1,357.00

**Total:** 17,116.03

#### EXPENDITURES

##### JSAS Expenses

Printing:	3,000.00
Editing:	2,725.00
Postage:	14.54
Honoraria:	<u>307.00</u>

6,046.54

#### JSAS FINANCIAL STATEMENT 1 September 1985 to 31 August 1986

**BEGINNING BALANCE, 1 SEPT. 1985:** \$656.42

#### INCOME

##### Grants/Donations

(Manoogian Fund:) 8,000.00

Sales: 377.00

**Total:** 8,377.00

#### EXPENDITURES

Printing: 3,000.00

Editing: 2,725.00

Postage 14.54

Honoraria: 307.00

**Total** 6,046.54

**Income after expenses:** +2,330.46

**Balance, 31 August 1986:** 2,986.88

*Levon Marashlian, Treasurer*  
*Administrative Council*



## Nominations Committee Report, 1986

George Bournoutian, Artin Arslanian, and Levon Chorbajian were asked to form a Nominations Committee to seek potential candidates for the SAS Administrative Council.

The Committee spent considerable time and effort soliciting candidates. Numerous individuals were approached personally and by phone and refused the nomination. Ultimately some 40 persons were contacted and after much coaxing only 4 agreed to be nominated.

This presented a problem since there were only 4 openings on the Council and it would appear that all four were thus not only nominated but elected as well. We left a space for the membership write-in candidate so that the general membership would have a chance to voice their choices as well and alleviate the above problem. At the very beginning I felt that the general membership should have been contacted and asked to solicit or submit a list of willing candidates to supplement our nominees. Financial and deadline logistics prevented this, however. At the last minute we even contacted Dickran Kouymjian to agree and serve one more term, thus increasing the list of candidates to five plus write-ins. Dr. Kouymjian could not do it either.

I strongly suggest that in November, the general membership come prepared (announced in the *Newsletter*) with a list of candidates so that we would not be so limited. They could also inform the chairman of candidates (willing candidates) for the future (if they can not attend the meeting). I also urge the Council to find a way of soliciting candidates from the membership at large (via *Newsletter*) since so few members attend the MESA conventions.

In conclusion I note that although we had a budget of \$200, the Nominations Committee, due to the generosity of its members (phones, postage and photocopying), spent less than \$30, and saved SAS much-needed funds. As Chairman of the Committee I hereby express my sincere thanks to Artin and Levon for their efforts.

George Bournoutian  
Chairman, Nominations Committee

## Publications Committee Report, 1986

Thanks to the establishment of the Publications Committee by SAS Administrative Council Chairman, Dr. Dickran Kouymjian, 1986 was a fruitful year in regard to this aspect of the Society's work. Here is the current status of our five publications:

1. *Journal of the Society for Armenian Studies (JSAS)*  
The second issue (1985-86) of the Society's *Journal* appeared this fall. Despite the excellent job Dr. Avedis Sanjian has done as editor, the volume was one year late. This situation will continue and grow progressively worse unless more members of the Society choose the JSAS as the medium through which they publish. A lack of suitable ar-

ticles for consideration has been the main reason for the publication delay.

### 2. *SAS Newsletter*

Three issues, one of them double (25-26, 27 and 28), appeared in 1986, all more or less on time. Dr. M. J. Connolly completed his service as editor with 25-26; Dr. R. H. Hewsen and Dr. Eliz Antreassian jointly edited, 27 and 28 until a permanent editor could be found. Rouben Adalian agreed to be the new editor beginning with this issue (#29). Dr. Hewsen is ready to continue to assist Rouben Adalian in any way that he can as Chairman of the Publications Committee and as a member of the Editorial Board of the *Newsletter*.

### 3. *Membership Roster*

The third and most recent issue of the *Roster*, edited by Dr. John A. C. Greppin appeared early this fall. It now includes telephone numbers whereby members can be reached. It is proposed that updated editions of this publication be issued biennially.

### 4. *SAS Occasional Papers Series*

The OP series continues to be a success. Although no new titles have been issued so far this year, a total of 155 copies of OPs 2, 3, 4, and 5 were sold in 1986 (bringing the total number of copies sold since 1983 to 603), and two new titles were considered at the November meeting.

At the November, 1985, meeting it was decided that prices of the OPs, formerly sold at cost, would be raised by 40% to provide the Society with the standard publishers profit on their sale. The profit for 1986 amounted to \$161.60 (although not all the current payments have been received).

As of November 1, 1986, the SAS OP Series has issued four titles in the new format since 1983 (OPs 2, 3, 4 and 5). These papers have sold in the following numbers:

2. Megerdichian (1983)	82 copies (11 in 1986)
3. Wilkinson (1984)	276 copies (66 in 1986)
4. Hewsen (1985)	181 copies (52 in 1986)
5. Chahin (1985)	64 copies (26 in 1986)
Total	603 (155 in 1986)

The fairly substantial number of copies sold of #s 2 and 3 is accounted for largely by bulk purchases from the Diocesan Book Store, NAASR and AAIC.

### 5. *SAS Annual Bibliography*

The *Annual Bibliography* of articles relevant to Armenian Studies is in serious arrears. So far two issues have appeared covering, respectively, the years 1978 and 1979. They were edited by Gerard Libaridian and Robert Thomson. In 1983, Dr. Hewsen offered to edit the third volume (for the articles appearing in 1980) to enable the editors to bring the publication up to date. After several delays, not due to Dr. Hewsen's fault, the issue for 1980 appeared this fall. Unfortunately, for undoubtedly valid reasons, no work has yet been done on the issues for 1981-1985. The series is thus four years behind schedule.

This year, however, George Shirinian of Toronto, Canada,



volunteered to take on the responsibilities of editing this important publication. As Chairman of the Publications Committee, I have asked Mr. Shirinian to edit the volume for 1981.

Dr. Robert Hewsen, Chairman of the Publications Committee, and the Administrative Council have agreed to the launching of a new publication series *The Society for Armenian Studies Reprint Series*. The purpose of the series, which will be in the same xerographic format as the successful Occasional Papers Series, is to make available to scholars and students rare or difficult to find articles, documents, sections of books and similar materials of Armenological interest which are otherwise to be had only in the largest libraries. The series is especially intended to provide materials for use in courses in Armenian history and culture, and to enable scholars to augment their personal libraries with materials otherwise unobtainable.

The first title in the new Reprint Series is H. Kéténédian's little known thesis *Les Pratiques obstétricales en Arménie* (Paris, 1918), a valuable treatise on a little studied subject of great ethnographic and anthropological interest. This reprint may be had by writing directly to the SAS business office at UCLA. This first reprint is priced at \$2.80 per single copy or bulk order.

*Robert H. Hewsen*  
*Chairman, Publications Committee*

## Gala Dinner in Celebration of the Founding of SAS

In 1974, the Society for Armenian Studies was founded in Boston. The Society celebrated that historic occasion with a Gala Reception and Dinner on Friday evening, November 21, 1986, at the Armenian Library and Museum of America, 380 Concord Avenue in Belmont. During the reception, there was a special viewing of ALMA's newly-opened exhibit of the Paul Bedoukian Collection, and an opportunity to visit with fellow-members and friends. The dinner was served upstairs in Nahigian Hall. Guest speakers included founding members of the Society, and several professors who hold chairs in Armenian studies.

### Correction

Robert Hewsen, who was acting editor of the SAS Newsletter for issue #27, would like to offer a public apology to Professor Michael J. Connolly for overlooking the need to remove his name from the editorial box and to replace it with his own. He regrets any embarrassment this error may have caused Dr. Connolly.

### Addendum

At the Boston meeting of the SAS Council Dr. Robert H. Hewsen was asked to replace Dr. Lucy Der Manuelian

who was obliged to resign from her position on the Council for personal reasons. Dr. Hewsen accepted and was then elected by the Council to be its new Chairman replacing out-going Chairman Dr. Dickran Kouymjian.

---

## Conference and Lectures

---

**1986-10-10/12:** *The Twelfth Annual Byzantine Studies Conference*, Bryan Mawr College, Pennsylvania. Sessions included: Late Antiquity I: the Private Sphere; Byzantium and Turks; Late Antiquity II: The Public Sphere; Ostrogorsky and Beyond; The Future of the Byzantine Studies Conference; The Fall of Constantinople and its Impact among the Slavs; Eastern and Western Hagiography of the Tenth-Twelfth Centuries: an Inter-disciplinary Comparison; Byzantine Literature: Hagiography; The Byzantine Church and its Institutions; Byzantine Monasticism I: The Role of Monasticism in the Early Byzantine World; Problems in Byzantine Art and Iconography; Dialogue and Disaffection in the Early Byzantine World; Problems in Byzantine Art and Iconography; Dialogue and Disaffection in the Christian Orient; Byzantine Monasticism II: Sources and Problems in Byzantine Monastic History; Consequences of Iconoclasm, Byzantine Art. Eight-Twelfth Century; Problems in Byzantine Literature; Byzantine Archaeology; Town and Country; Byzantine Social History; New Ways of Understanding Iconography.

**1986-11-19:** *Armenia Nella Cultura Italiana*, Venice. The Conference was co-sponsored by the Dipartimento di Studi Eurasiatici dell'Università di Venezia: Lingua e Letteratura Armena, and the Dipartimento di Italianistica e di filologia e Letteratura Italiana dell'Università di Padova. The Theme of the conference was Vittoria Aganoon: La nota voce di giorni/ altri e lontani (1855-1910). The program is reproduced below.

Parole di saluto di Giannantonio Paladini, Vice Presidente dell'Ateneo Veneto Giorgio Padoan, Pro Rettore Dell'Università di Venezia.

Boghos Levon Zekiyan, Università di Venezia.

Marinella Colummi Camerino, Università di Venezia  
"Sogno e simbolo in un'esperienza letteraria di fine secolo."

Antonia Arslan Veronese, Università di Padova  
"Un'amicizia tra letterate: Vittoria Aganoon e Neera."

Stafani Fiocchi "La Lirica di Vittoria Aganoon tra autobiografia e dannunzianesimo."

Giorgio Pullini, Università di Padova Considerazioni conclusive.

**1986-12-3:** *The Greening of Armenian Music*, lecture by Şahan Arzruni, Columbia University, sponsored by The



**Kechichian, Joseph.** "Naval Power in the Arabian Gulf," Section on Military Studies of the International Studies Association, University of Illinois, November 7, 1985.

-----, "Middle East Terrorism and US Military Responses," International Studies Association, Anaheim, California, March 25, 1986.

**Keyishian, Harry.** "William Saroyan and the Immigrant Experience," conference on Literature and the Immigrant Experience, Union County College, Cranford, New Jersey, October 25, 1986.

**Papazian, Dennis.** "The Changing Perceptions of the Armenian Genocide," Columbia University, School of International Affairs, March 23, 1985.

-----, "Misplaced Credulity: Contemporary Turkish Attempts to Refute the Armenian Genocide," National Conference on Genocide and Human Rights, Bentley College, Waltham, Massachusetts, April 29, 1985.

-----, "The Changing Perceptions of the Armenian Genocide: The American Case," University of Chicago, April 26, 1985.

-----, "The Forgotten Genocide," "Who Are the Armenian?," "Techniques of Genocide," Conference on Genocide, Siena Heights College, Adrian, Michigan, March 15, 1986.

**Sakayan, Dora.** "Armenian Nominalizations," 3rd conference of Association internationale des études arméniennes, Brussels, Belgium, September, 1986.

**Sanasarian, Eliz.** "Rationalization or Reinterpretation: Female Politicians in the Islamic Republic of Iran," University of California, Berkeley, sponsored by the Center for Middle Eastern Studies, April 1986.

## Announcements

**Avdoyan, Levon.** Completed and defended dissertation in 1985, titled: "Pseudo-Yovhannes Mamikonean's *History of Taron*: Historical Investigation, Critical Translation, and Historical and Textual Commentaries."

**Goshgarian, Geoffrey.** CIES-Fulbright Lecturer in American Literature, Spring Semester 1985, State University of Erevan.

**Kerovpyan, Aram and Kerovpyan, Virginia Pattie**, together with Rouben Haroutunian and Edmond Zartarian forming the Ensemble de Musique Arménienne, completed their third US tour in April and May 1986 with 9 concerts from NYC (Columbia University) to LA (UCLA). Mr. Kerovpyan also lectured at Columbia, UCLA, University of Michigan, Fresno State, and Georgetown universities during the tour, giving an introduction to Armenian traditional music.

In conjunction with his research on Armenian liturgical music and its modal structure, he was invited to participate and lecture at the seminar entitled "Les Relations Musicales entre les Eglises d'Orient et d'Occident au Moyen-Age," July 5-6, 1986, at Royaumont, France. The subject of his paper was "The Modes of the Armenian Octoechos according to the Tropologion published in 1875."

At this time Mr. Kerovpyan is preparing a choir which will perform Armenian liturgical music in its original modal and a cappella style. Their debut was previewed for November 1986 during the "Festival des Musiques Anciennes des Religions Méditerranéennes," in Paris.

**Ordjanian, Anahid.** Currently working on her doctoral dissertation. It involves anthropological research with the working title, "Conflicting Ethnic Ideologies; A Comparative Study of Armenians of the United States and Lebanon."

**Papazian, Dennis.** Recently appointed as the director of the newly opened Center for Armenian Studies and Research, University of Michigan, Dearborn. Member of evaluation team of Independent Schools Association of the Central States to accredit the AGBU Alex Manoogian school in Southfield, Michigan. Elected to Board of Directors, St. Nerses Armenian Seminary, New York. Appointed to editorial board of the new St. Nerses Theological Review.

Read papers on the Armenian Genocide of 1915, on Contemporary Turkish Attempts to Refute the Armenian Genocide, symposium on genocide, Diocese of the Armenian Church, New York City, April 21, 1985; on Turkish Distortions of Armenian History, conference at the University of Michigan, Dearborn, May 18, 1985.

Pannel discussion with General Westmoreland (US commanding general in Vietnam) and others on subject of "Just and Unjust Series, January 29, 1986. Discussant, along with Seth Wigderson, on talk by Michael Harrington, "Beyond Reaganism: Towards a New Democracy," Distinguished Speakers Series, University of Michigan-Dearborn, April 11, 1986.

Talk on a New Look at the Armenian Genocide, 1915/16, at three-day Conference on Genocide, Central Michigan University, Mt. Pleasant, April 16, 1986.

27 radio interviews and 28 television appearances between January 1, 1985 and June 29, 1986.

**Samuelian, Thomas.** Dual appointment in 1985 at University of Pennsylvania as Assistant Director of Center for Soviet and East European Studies and Lecturer in Armenian and Russian. Also instructor in Modern and Classical Armenian at St. Nerses Seminary in New Rochelle. Activities at Penn include directing and teaching experimental intensive Russian course. Also offering first- and second-year Armenian language courses. Developed Armenian and



Russian software for IBM and MacIntosh computers, including computer-assisted instruction in Russian, tools for textual analysis in Armenian and Russian, adopting Soviet TV and video for classroom. Serving second term on Armenian National Education Committee, and lecturer at Siamanto Academy of New York. Gave seminars on language pedagogy and wrote report on cultural literacy for Prelacy Saturday School system. Preparing for publication instructional materials for various levels of Armenian. Translation/Retelling of Eznik, *Refutation of Sects* published as part of Diocese's Armenian Church Classics Series this fall. Reviews on linguistic publications in *Armenian Review* and *Annual of Armenian Linguistics*.

**Sanasarian, Eliz.** Appointed Graduate Advisor, Department of Political Science, University of Southern California, Fall 1986.

#### In Memorium

The Society has learned somewhat belatedly of the death of one of its members, Dr. James Etmekjian.

Born in Kharpert in 1915, Dr. Etmekjian received his doctorate from Brown University. He then served as Professor of French and French literature at Queens College, N.Y. (1961-1963), Southern Illinois University (1964-1965) and the University of Bridgeport (1965-1971) where he served as Chairman of the Language Department. In recent years, Dr. Etmekjian taught Armenian language, literature and civilization on a part-time basis at Boston University.

A founding member of NAASR, Dr. Etmekjian was a member of both the SAS and ASA, and held offices in numerous other Armenian organizations. He was the author of *The Western Armenian Renaissance* (published dissertation) and of *The French Influence Upon the Western Armenian Renaissance*, in addition to being the co-author of various textbooks for the teaching of French. At the time of his death, Dr. Etmekjian was completing a history of Armenian literature which his survivors hope to see through publication.

The Society for Armenian Studies extends its sincere condolences to Dr. Etmekjian's widow and her family.

## At Large

### Armenian Library and Museum of America

The Armenian Library and Museum of America (ALMA) has received the rich collection of coins, stamps, costumes, art and artifacts of the well-known numismatist Dr. Paul

Bedoukian on permanent loan, thus making this institution the home of one of the major collections of Armeniana in this country.

Members of the SAS are encouraged to send off-prints of their articles and duplicates from their libraries to ALMA to enrich its library. Donors need not be concerned that ALMA probably already has a given title. Duplicates in ALMA's collection will be used in an exchange program designed to enable ALMA to obtain books which it does not already have.

Donations of books and artifacts may be sent to ALMA, P.O. Box 147, Belmont, MA 02178.

### Zoryan Institute

Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research and Documentation held an all-day seminar on *Oral History in the Armenian Community* on November 1, 1986, at the University of Southern California, Annenberg School of Communications.

This was the first time that the status of oral history, its importance, its implications for research and teaching, its impact on interviewee and interviewer, and its long-term historical significance were discussed by scholars and practitioners. Moderating the seminar was R. Hrair Dekmejian, chairman of the Political Science Department, USC. Participants included Donald Miller, School of Religion, USC. Rouben Adalian, University of La Verne; Margaret Bedrosian, University of California at Davis; Taline Voskerichian-Salibian; Salpi Ghazarian, West Coast Coordinator, ZI; Gerard Libaridian, Director, ZI.

Zoryan Institute sponsored a trip to the United States by ethnomusicologist Bedros Alahaidoyan in September and November of 1986 to interview genocide survivors and record the songs and legends they remember.

Alahaidoyan, who lives Brussels, in Belgium has been involved in this documentation effort since January, 1985. He has already interviewed nearly 200 survivors in France and collected from them several hundred hours of songs they remember from their life in the homeland. Alahaidoyan took a leave of absence from his position at the Belgian Radio and Television to pursue this project.

### UCLA Center for Near Eastern Studies

**Richard Hovannisian**, Associate Director of the Center, lectured and moderated a conference on the "The Armenian Genocide: Changing Policies," at the Johnson Foundation's Wingspread Conference Center, Racine, Wisconsin, on April 2, 1986. During the week of April 14-20, 1986, he was distinguished Lecturer at the Center for Holocaust and Genocide Studies, Ramapo College, New Jersey, and Annual Distinguished Lecturer in Education, Colby College, Maine; spoke on "Considering Obligation-International Responsibility for Relief," Boston University, and on "Teaching about Genocide in Public and Private



## An Urgent Appeal For the Release of Dr. Hagop Barsoumian

It has now been nearly one year since the disappearance in Beirut, Lebanon, of Dr. Hagop Barsoumian, a member of the Society for Armenian Studies, and a dedicated teacher of Armenian history.

Dr. Barsoumian was professor of history at Haigazian College of Beirut, when he was abducted on January 31, 1986. Through his teaching and various publications, he has greatly contributed to the understanding of Armenian history, and had embarked on significant research projects, which remain incomplete because of his long ordeal.

We are all united in our pursuit of justice for the Armenian people, and every Armenian can bring his or her share to this national endeavor. We are certain that Dr. Hagop Barsoumian's captors appreciate the contribution that he may bring to the Armenian Cause when he is set free to resume his work.

As concerned scholars with an abiding interest in the advancement of Armenian studies and the welfare of the Armenian people, we appeal to his captors — on humanitarian grounds — for the immediate release of our colleague. We pray that Dr. Hagop Barsoumian will be reunited with his family before the end of 1986.

Concerned scholars,

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1. Rouben Adalian<br>Assistant Professor of History<br>Chairman, Armenian Studies Department<br>American Armenian International College<br>University of La Verne, California | 15. Armen Garabedian<br>Publisher-Editor<br>Tadeh-Barth Publications   | 29. The Rev. Dr. Nerses Vrej Nersessian<br>Curator for Christian Middle East<br>and Armenian at the British Library    |
| 2. Dr. Joseph Alexanian<br>Chairman of the Division of Biblical Studies<br>Trinity College, Illinois  | 16. Salpi H. Ghazarian<br>Director of Resources<br>Zoryan Institute  | 30. Abp. Tiran Nersoyan<br>of the Armenian Church  |
| 3. Aram Arkun<br>Teaching Assistant<br>UCLA   | 17. Dr. Eric P. Hamp<br>Robert Maynard Hutchins Distinguished<br>Service Professor of<br>Linguistics and Behavioral Sciences<br>University of Chicago. | 31. Dr. William Newell<br>Professor of Anthropology<br>University of Sydney, Australia                                 |
| 4. Dr. Artin Aslanian<br>Vice President and Dean<br>Belmont Abbey College   | 18. Dr. Richard Hovannisian<br>Professor of History,<br>UCLA   | 32. Dr. Nikit Ordjanian<br>Chairman of the Armenian Center<br>Columbia University, New York                            |
|   |  | 33. Dr. Vahe Oshagan<br>University of California at Berkeley<br>Extension Program                                      |
|   |  | 34. Dr. Bernard Outtier<br>Director of the Caucasian Library   |
|   |  | 35. Armen Haig Ovhanessian<br>Instructor in History<br>Henry Ford Community College<br>Dearborn, Michigan              |
|   |  | 36. Dr. Dennis Papazian<br>Professor of History<br>Director, Center for Armenian Studies<br>The University of Michigan |
|   |  | 37. Helen Anahit Sahagian<br>Columbia University, New York   |
|   |  | 38. Dr. Levon A. Saryan<br>Technical Director<br>Industrial Toxicology Laboratory<br>West Allis Memorial Hospital      |
|   |  | 39. Ralph Setian<br>Pasadena, California   |



Chairman, Editorial Board of Ararat  
Visiting Professor of Electrical Engineering  
Pratt Institute

6. Dr. Hovhannes Bezazian  
Assistant Professor of French  
North Carolina State University

7. Abraham Boghigian  
Teaching Fellow  
UCLA

8. Dr. Ani Atamian Bournoutian  
Director of Pre-Professional Program  
and Assistant Dean of General Studies  
Columbia University, New York

9. Dr. George Bournoutian  
Director of Financial Aid and Lecturer  
Elizabeth Seton College, New York

10. Dr. Elisha B. Chrakian  
Emeritus Professor of Philosophy  
Northeastern University, Boston

11. Dr. S. Peter Cowe  
Assistant Prof. of Armenian Language  
and Literature  
Columbia University, New York

12. Dr. Vahakn N. Dadrian  
Professor of Sociology  
State University of New York, Geneseo

13. Barlow Der Mugrdchian  
Lecturer in Armenian Studies  
California State University, Fresno

14. Armine Dikijian  
Journalist, Armenian-English Press  
New York

10. Dr. Peter Semlyen  
Assistant Professor  
University of Delaware

20. Dr. Joseph A. Kechichian  
Associate Scholar in Residence  
Woodrow Wilson Department of  
Governmental and Foreign Affairs

21. Dr. Jerry G. Keshian  
Coordinator, English/Language Arts  
Valley Stream Public Schools  
Valley Stream, New York

22. Arpine Khatchadourian  
Graduate Teaching Assistant  
Department of English  
University of Wisconsin-Milwaukee

23. Dr. Haig Khatchadourian  
Professor of Philosophy  
University of Wisconsin-Milwaukee

24. Dr. Dickran Kouymjian  
Director, Armenian Studies Program  
California State University, Fresno

25. Rev. Fr. Krikor Maksoudian  
Priest of the Armenian Church

26. Levon Marashlian,  
Assistant Professor of History  
Glendale College, Glendale

27. Dr. Chake Minassian  
Professor Universite du Quebec  
Canada

28. Loretta Topalian Nassar  
Director,  
Society of Fellows in the Humanities  
Columbia University, New York

Director of Armenian Studies  
The Rand Corporation

41. Lorne Shirinian, M.A.  
Language Instructor  
Department of Second Languages  
College Militaire Royal

42. Dr. Frank Andres Stone  
Professor of International Education  
The University of Connecticut

43. Dr. Ronald Gregor Suny  
Alex Manoogian Professor of  
Modern Armenian History  
University of Michigan, Ann Arbor

44. Dr. Abraham Terian  
Professor of Intertestamental and Early  
Christian Literatures; Visiting Professor  
of Armenian Studies  
Andrews University; The University of Chicago

45. Dr. Anahide Ter Minasian  
Maitre de Conferences a l'Universite de Paris

46. John G. Thomas  
Philadelphia, Pennsylvania

47. Dr. Robert W. Thomson  
Professor of Armenian Studies  
Harvard University  
Director of Dumbarton Oaks

48. Hagop Jack Touryantz  
Candidate of Sciences  
Former Senior Researcher  
Academy of Sciences of Soviet Armenia

49. Dr. Gabriele Winkler  
Professor of Liturgical Studies  
St. John's University, Collegeville, Minnesota  
Institute Orientale, Rome, Italy.

This appeal was issued to the Armenian Press worldwide in December 1986.



Schools," Harvard University; and moderated a symposium on genocide sponsored by the UCLA Jewish Student Union and Armenian Students Association.

On May 11, 1986, Hovannisian participated in a forum on contemporary historiography, Zoryan Institute, Cambridge, and on May 31 presented "Official Terror and the Armenian Genocide" at a conference sponsored by the Walter Briehl Human Rights Foundation, an affiliate of the Southern California Psychoanalytic Institute. He represented the State of California at the semiannual meeting of the Western Interstate Commission on Higher Education (WICHE), Snowbird, Utah, June 11-13, 1986.

**Peter Balakian**, Colgate University, commented and presented selections from his "Sad Days of Light, an American-Armenian Response to Genocide," March 3, 1986. In his introductory remarks the poet spoke of the need to bear witness to the scourge of genocide while humanizing the demonic experience for successive generations. With reference to his poetry, Balakian explained that he seeks to transform events and moral precepts into an aesthetic form, using both Western poetic conventions and traditional Armenian modes.

**Marc Nichanian** and **Krikor Beledian**, two prominent literary critics from Paris, France, were invited to UCLA by the Armenian Studies Program for two weeks each, in February and April, 1986, respectively. Both Scholars conducted seminars for a group of doctoral students specializing in Armenian literature and history. Nichanian also gave a public lecture on "Hagop Oshagan: Novelist and Literary Critic," February 28, 1986, and Beledian presented "Literary Criticism in the Armenian Diaspora," April 4, 1986.

**Zori Balayan**, writer from Erevan, Soviet Armenia, was a guest of the Center on January 15, 1986. He discussed higher education, journalism, and other issues of public concern in Soviet Armenia.

#### **Haig Berberian Library**

The extensive library of the Haig Berberian, refounder and past editor of the *Revue des études arméniennes*, was acquired after his death by Dr. Noubar Fringian who has since graciously donated it in its entirety to the Institute Catholique (Rue Assas, Paris 6). There it has been duly catalogued and is now available for the use of scholars.

#### **The Society for Iranian Studies**

The Society for Iranian Studies, c/o Center for Middle Eastern Studies, Harvard University, 1737 Cambridge Street, Cambridge, MA 12038.

The Society for Iranian Studies was formed in 1967 as a nonprofit organization to provide a scholarly forum for those involved in the study of Iran. Communication is fostered through publication of the journal *Iranian Studies* and a newsletter, as well as an annual conference.

**The Journal.** *Iranian Studies*, edited by Ervand Abrahamian and Farhad Kazemi, is published four times a year and includes research articles, book reviews, and bibliographies.

The Journal has published several special volumes in cooperation with a number of universities: *Studies on Isfahan*, 1974, with Harvard University; *State and Society in Iran*, 1978, with the University of California at Los Angeles; *Iranian Revolution in Perspective*, 1980, with New York University; and *Literature and Society in Iran*, 1982, and *Sociology of the Iranian Writer*, 1985, both with the University of Texas at Austin.

**The Newsletter.** SIS members receive the newsletter three times a year. It provides information about the annual conference, announcements about grants research, occasional articles of general interest, and a list of recent books about Iran.

**Membership.** SIS has more than 350 members from all over the world. All members receive the journal and newsletter, and may order back issues at discount prices. Membership is open to anyone interested in the study of Iran.

1. Regular Members: Regular Membership is open to persons who have received a doctorate related to Iranian studies, or have made a scholarly research contribution to the field of Iranian studies.

2. Student Members: Registered graduate and undergraduate students interested in Iranian studies.

3. Family Members: Couples who have been admitted individually as members will be considered Family Members and pay reduced annual dues.

**Subscriptions.** *Iranian Studies* is available to anyone at regular member rates. Back issues can be ordered at special prices.

**Annual Conference.** Once a year (usually in November) SIS, in conjunction with Middle East Studies Association, holds a conference for the presentation of research papers. In addition, the annual Council meeting and business meeting are held. All SIS members are invited to participate on panels and to attend the business meeting.

**SIS Council.** The Council of SIS consists of nine members who serve for three years on a rotating basis. An annual election is held to elect three new council members from the nominees chosen at the yearly meeting.

Regular and Student Members in good standing are eligible to vote and serve in committees. Regular Members in good standing are eligible to be officers and serve on the Council.

Note: This is the third in a series on organizations and societies and other institutions peripheral to Armenian Studies, previous issues of the *Newsletter* focused on The Middle East Institute (MEI) and the Armenian Library



and Museum of America (ALMA). All information is taken directly from the institutions' published brochures.

### University of Venice

An intensive summer course in Armenian Language and Culture was organized by the Chair for Armenian Language and Literature of the University of Venice for August 4-28, 1986.

Thirty-four persons from 11 countries, including the United States, England, Netherlands, France, East and West Germany, Austria, Lebanon, Syria and Italy, gathered in Venice. The participants included 23 Armenians and 11 non-Armenians (4 Germans, 3 Italians, 2 Dutchmen, 1 Frenchman, and 1 American). Among them were 1 university professor, 4 university assistants, 6 professors, 1 doctoral candidate, 6 undergraduates, 11 university students and 5 high school students. The teaching staff was composed of Mesrob Adamian (Paris), Hilda Kalfayan-Panossian (Paris), Alis Kouyoumjian (Aleppo), Ani Totoyan (Paris), Mardiros Minassian (Geneva), Marc Nichanian (Paris), Anna Dakesian (Paris), Garabed Dakesian (Paris), and F. Levon Zekian (Venice), who was also the Director of the course.

The following guest lecturers also participated: August 5, Avedis Nazarian (Venice), "Italian Musical Production with Armenian Inspiration;" August 7, Paolo Mildonian (Venice), "The Armenian Medieval Romance;" August 22, Adriano Alpago-Novello (Milan), "The Khatchkars as a Symbol of the Armenian Identity;" August 13, F. Levon Zekian (Venice), "Sayat Nova and the Cosmopolite Character of Armenian Culture;" August 21, F. Mardiros Abagian (Venice), "Abbot Mekhitar and Problem of the Ritual Relation in the XVIIIth Century;" August 25, Gioan Piero Bellingeri (Venice), "The Azeri Songs of Sayat Nova;" August 27, Luigi Magarotto (Venice), "The Georgian Songs of Sayat Nova;" August 18, 19, 20, and 26, Marc Nichanian (Paris), "The Guards of the Catastrophe: H. Oshagan and D. Varujan." Additional lectures, upon the request of the participants, were given by Prof. Herman Golz (Halle-Wittenberg) on the activity of Johannes Lepsius, by Prof. Levon Zekian on Armenological studies, by Prof. M. Minassian on the Armenian verbal stems, and by Dr. V. Strohmeier (UCLA) on the role of the Armenian language in the Indo-European language group.

The participants visited the Mekhitarian monastery on the island of San Lazzaro on August 8, and were received by the Abbot F. Nerses Der-Nersessian.

### Bookstores

**Hayastan Books.** Karnig Mahakian, 2804 Via San Delarrio, Montebello, Calif., 90640. Buyer and seller of new and used books.

**Baikar Book Services.** CP 274, Succursale Cartierville, Montreal, Que. H4K 1J6.

### Dumbarton Oaks Awards in Byzantine Studies

**Fellowships.** Dumbarton Oaks offers residential fellowships in three areas of Byzantine studies (including related aspects of late Roman, early Christian, western medieval, Slavic, and Near Eastern studies).

1. *Junior Fellowships:* for students who at the time of application have fulfilled all preliminary requirements for a higher degree and will be working on a dissertation or final project at Dumbarton Oaks under the direction of a faculty member at their own university.

2. *Fellowships:* for scholars who hold a doctorate (or appropriate final degree) or have established themselves in their field and wish to pursue their own research.

3. *Summer Fellowships:* for scholars (on any level of advancement) who are not incumbent fellows.

**Projects.** Dumbarton Oaks also makes grants to assist with scholarly projects in the fields with which it is concerned. These normally cover expenses such as photography, supplies, special services, and sometimes travel—although Dumbarton Oaks does not make travel grants as such.

*Prize Fellowships in Byzantine Studies.* Beginning with the academic year 1987, Dumbarton Oaks will begin a trial program of Prize Fellowships in Byzantine Studies. These are intended to provide outstanding graduate students with a year of travel abroad and/or training away from their home institution. Candidates must be enrolled in a degree program leading to the Ph.D. at an American university, and preferably will be at the pre-dissertation stage. Prize Fellowships are for a period of twelve months and carry a stipend of \$15,000.

The deadline for submission of applications for all awards is November 15. Awards will be announced in mid-February, and must be accepted by March 1.

---

## Publications

---

### Raft

A journal of Armenian poetry and criticism is now in press, and volume one will soon appear. The journal, a new venture by Vahé Oshagan and John Greppin, will contain English translations of original Armenian poetry as well as original Armenian poetry in English by Diana Der Hovanessian and Haig Khatchadourian. Translations are by Charles Dowsett, Diana Der Hovannessian, Ralph Setian, Khachig Tölölyan and Guy Davenport. There are two studies of older poetry. Charles Dowsett of Oxford writes on the ballads of Sayat-Nova and Krikor Bledian of Paris investigates the tradition of Narekatsi. In addition, there are reviews by Peter Balakian and Vahé Oshagan.

The title of the journal, *Raft*, is a metaphor itself, the name of the vessel upon which those who survive reach safety.



Subscriptions are \$15.00 for a two year period (25.00 for institutions). Those who would enjoy supporting the cause more tangibly may become Patrons upon payment of \$50.00. Their names will appear on the Patron's page in the rear.

Subscriptions are now available, and checks, made out to *Raft* should be sent to: John A. C. Greppin, Cleveland State University, Cleveland, Ohio 44115.

### **Locus**

A group of Armenian students at UCLA have begun publishing a quarterly journal dedicated to providing an intellectual and artistic forum for those in the academic community. The first issue of *Locus* was well-received, despite some shortcomings, and its editors are working diligently on the next several issues.

*Locus* needs help to expand its scope and increase its quality. At present the editors are soliciting materials for the next fall issue and are calling upon students for submissions. *Locus* is interested in literary criticism, political and social analysis, reviews, prose, poetry, photography and any other expressions concerning or relevant to Armenian issues and topics.

In the near future the deadlines for subsequent issues will be announced, including the special spring issue, the first of two thematic series, which will be devoted to the study of the Armenian Diaspora.

Send correspondence to: Ara Oshagan, 1437 Harvard St., Santa Monica, CA 90404.

### **Armenian American Almanac**

Armenian Reference Books Co. presents *Armenian American Almanac*, Hamo B. Vassilian, Editor, First Edition, 1985, 306 pages, 6x9 softbound.

A guide to organizations, churches, newspapers and periodicals, foundations, television and radio programs, library collections, schools and colleges, bookstores and book publishers, bibliographies, scholarships, Armenian studies programs, and special collections in the U.S.A. Includes complete and easy-to-read information about Armenian organizations, institutions, etc. There are more than 1,200 entries, three different indexes in 40 pages provided as a quick reference guide, and a bibliography of more than 500 titles in English language about Armenians.

Price \$24.95 in US and \$29.95 outside of US.  
Armenian Reference Books Co.

P. O. Box 7106

Glendale, California 91205

(818) 507-1525

### **Records of the US Department of State**

Official Records of the U.S. Department of State relating to Russia/Soviet Union and Eastern Europe since 1910. Microfilm Publications of the National Archives and Records Administration and Scholarly Resources Inc.

The U.S. Department of State records listed are among

the most important sources available for research on Russia and the Eastern European nations and their relations with the United States since 1920. The records have been microfilmed by the National Archives and Scholarly Resources Inc. Each file is reproduced in its entirety, exactly duplicating the documents on deposit at the National Archives. Most of these micropublications include the official Purport List kept by the Department of State for each file, which provides abstracts of all documents in the file. For some files, a Descriptive Pamphlet (DP) has been prepared by the National Archives, giving microfilm roll contents and other information helpful for research. Files microfilmed by Scholarly Resources (SR) are accompanied by printed guides with numerical and subject indexes.

These records are from the National Archives Record Groups 59, General Records of the Department of State.

This series contains the following relevant rolls:

Eastern Europe, General & Regional Records relating to the Internal Affairs of Eastern Europe. (Includes Armenia, Baltic provinces, Czechoslovakia, Estonia, Finland, Fiume, Free City of Danzig, Georgia, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Poland, San Marino, Transcaucasia, Ukraine, and Yugoslavia.)

1930-1939. T1243. 46 rolls. \$920.

1940-1944. T1244. 5 rolls. \$100.

Armenia

Records relating to the Internal Affairs of Armenia, 1910-1929.

T1192. 8 rolls. \$160.

Records relating to Political Relations between Armenia and Other States, 1910-1929.

T1193. 2 rolls. \$40.

These publications are supplied on positive 35mm silver halide microfilm. Prices quoted are for U.S. customers only, and include shipping charges. Institutions providing purchase order numbers will be billed. Orders from individuals must be prepaid; personal check, MasterCard, and Visa are accepted. For further information, or to place an order, contact: Scholarly Resources Inc., 104 Greenhill Avenue, Wilmington, DE 19805-1897. Toll-free Ordering and Customer Service: 1-800-772-8939.

**A Crime of Silence: The Armenian Genocide. Permanent Peoples' Tribunal**, preface by Professor Pierre Vidal-Naquet (London: Zed Press 1985, 250 p.)

This volume reproduces the full proceedings of the Permanent Peoples' Tribunal session on the genocide of the Armenians, held in Paris in April 13-16, 1984. Testimonies by experts and eyewitnesses, who gave evidence before the Tribunal, as well as valuable supporting texts and documents are also included in the volume.

Permanent Peoples' Tribunal is successor to the Bertrand Russell Tribunal on Vietnam; its jury includes three Nobel Prize winners, ten other eminent jurists, theologians,



academics and political figures from various Western and Third World countries.

**Les minorités a l'age de l'Etat-nation**, Groupement pour les droits des minorités (Paris: Ed. Fayard, 1985, 320p.) Contributors include G. Chaliand, A. Fenet, M. Rodinson, F. Thierry, R. Tangac, J. P. Liegeois, R. Maienstras, Y. Terson, F. Fonval, Y. Plasserand, M. Tibon Contrilland, B. Whitaker.

This collective work examines the political and juridical conditions of the minorities in the modern world in general, and more particularly within the context of the nation-state. It makes a contribution toward the definition of the rights of minorities in view of the diverse conceptions of Islam, China, and the USSR in this regard.

The subjects of genocide, the extreme solution to the problem of minorities, and the diasporic condition wherein the minorities face acculturation also are examined.

The Groupement pour les droits des minorités was founded by Gerard Chaliand in 1978 as a counterpart to the Minority Rights Group of Great Britain.

**Archives du génocide des Arméniens**, recueillis et présentés par Johannes Lepsius, préface d'Alfred Grosser (Paris: Ed. Fayard, 1986, 306p.)

A collection of German diplomatic documents extracted from *Deutschland und Armenien 1914-1918* by Lepsius collected from state archives demonstrating the responsibility of the Young Turk government and the complicity of the German government in the extermination of Armenian population.

(Last two works are available through Baikar Book Services)

**An Introduction to Religious Foundations in the Ottoman Empire**, John Robert Barnes (Leiden, E. J. Brill, 184pp.).

An inquiry into the nature of Ottoman *evkaf*, the privately endowed religious and charitable trusts which shaped Islamic society from the fifteenth through the nineteenth century.

The study traces the origin of the institution from the beginning of the Muslim era. The classic canons of the four schools of Islamic jurisprudence are then contrasted with Ottoman legislation of the sixteenth century.—legislation which established a marked departure from tradition in order to meet the exigencies of time and changed circumstances. The fortunes of this unique Ottoman institution are then presented, with particular emphasis given to administration of pious endowments under the Imperial Evkaf Ministry during the reign of Mahmud II and the period of Tanzimat reform.

Based on Ottoman archival documents, this study traces the legal and historical evolution of Ottoman religious foundations. Written in a fluid and commentary style, the work

is intended to be of benefit at once to the beginning student of Islam as well as to the advanced scholar. The study is particularly relevant to those concerned with questions relating to the legal development of vakif, the system of land tenure in Islam, and the fate of Sufism in the nineteenth century.

---

## Notices and Squibbs

---

### Hitler Remark on Armenians Reported in '39

New York Times, June 18, 1985

To The Editor:

Robert John, in his letter of June 8, maintains that the reference to Hitler's comment "Who today remembers the Armenian extermination?" is a dubious one. The only dubious matter may be his research.

In detailed and careful articles that appeared in the scholarly quarterly issued by the Institute for Contemporary History in Munich in 1968 and 1971, Winfried Baumgart has demonstrated that the account by Adm. Hermann Bohm, on which your correspondent relies, is an abbreviated and inaccurate one — perhaps not so surprising in that Bohm was a great admirer of Hitler as opposed to Admiral Wilhelm Canaris, the author of the more detailed account.

The reference to the Armenians occurs in a document handed secretly to the British Government on Aug. 25, 1939; it was published by the British Government in the official series "Documents on British Foreign Policy, 1919-39," volume VII, 1954; the ribbon copy of the actual document as handed to the British Ambassador in Berlin 1939 may be seen in Ambassador Neville Henderson's papers in the Public Record Office at Kew.

Since the record shows that the British Government received the document containing the reference to the Armenians on Aug. 29, 1939, your correspondent's suggestion that those who issued it did so with a deliberate intent to deceive the world in 1945 reflects on his rather than their motives.

Anyone seriously interested in the issues surrounding Hitler's speech of Aug. 22 1939, in which he mentioned the "Vernichtung der Armenier," the destruction of the Armenians, can find the evidence summarized, with detailed references to the sources, in my book "The Foreign Policy of Hitler's Germany: Starting World War II, 1937-39," pages 610-612.

GERHARD L. WEINBERG  
William Rand Kenan Jr. Prof. of History  
University of North Carolina  
Chapel Hill, June 12, 1985



### Pre-Revolutionary Russian Measures and Weights\*

Traditional Russian measures and weights with metric and U.S. equivalents:

#### Linear Measures

- 1 *versta*=500 *sazheni*=1.067 kilometers=0.663 miles
- 1 *sazhen'*=3 *arshiny*=2.133 meters=7 feet or *futy*
- 1 *arshin*=4 *chetverti*=16 *vershki*=71.1 centimeters=28 inches
- 1 *fut* (foot)=12 *diuimy* (inches)=0.305 meters
- 1 *vershok*=4.44 centimeters=1.75 inches
- 1 *diuim* (inch)=10 *linii*=2.54 centimeters

#### Land Measures

- 1 *desiatina*=2400 *kvadrantnye* (square) *sazheni*=1.0925 hectares=2.7 acres
- 1 *kvadratnaia sazhen'*=4.55 square meters=49 square feet

#### Weights (Commercial)

- 1 *berkovets*=10 *pudy*=163.8 kilograms=361.13 pounds
- 1 *pud*=40 *funt*=16.38 kilograms=36.113 pounds
- 1 *funt*=96 *zolotniki*=409 grams=0.903 pounds
- 1 *zolotnik*=96 *doli*=4.26 grams=65.83 grains

#### Liquid Measures

- 1 *bochka*=40 *vedra*=492 liters=131.5 gallons
- 1 *vedro*=10 (sometimes 8) *shtofy*=20 (sometimes 16) *butylki*=12.3 liters=3.25 gallons
- 1 *butylka*=0.615 liters=1.3 (or 1.6) pints

#### Dry Measures

- 1 *chetveri'*=2 *osminy*=8 *chetveriki*=210 liters=c. 6 bushels

\*These were in use in Transcaucasia and Russian Armenia in the tsarist period.

### Dates of the Principal Muslim Historical Authorities

I. Khordadbeh	first draft		232/846
	second draft	272/885	
Yaqubi, <i>Geography</i>			278/891
I. Faqih	[used Jayhani]	circa(?)	290/903
I. Rusta		circa or after	300/912
Istakhri, <i>Kitab al-masalik</i>	written	circa	318-21/930-3
	published	circa	340/951
Mas'udi, <i>Muruj al-dhahab</i>			332/943
	<i>dhahab al-Tanbih</i>		345/956
Hamdani	died		334/945
I. Hauqal		circa	367/977
<i>Hudud al-Alam</i>	begun		372/982
Maqdisi, <i>Ahsan al-taqasim</i>	text		375/985
	additions		387/997
Biruni, <i>Chronology</i>			390/1000
Kashghari, <i>Divan-l-al-Turk</i>			466/1074
		[or	470/1077]
Idrisi, <i>Nuzhat al-mushtaq</i>			548/1154

### The Cambridge History of Iran

Vol. 3 (Tomes 1 and 2). The Seleucid, Parthian and Sasanian Periods.

Ed. Ehsan Yarshatar. Cambridge University, 1983.

It has become a commonplace to note that for long periods of Iranian history Armenian historical texts provide the only major sources we have. What is only gradually coming to be realized, however, is that an enormous source of information about the social, administrative, military, religious and everyday life of the ancient Armenian state—and of Georgia and Albania as well—lies in the mass of material available to us on ancient Iran, whose influence was probably the single greatest formative force in the three Caucasian states prior to their conversion to Christianity. For this reason, the long-awaited two part volume briefly considered here is obligatory reading for anyone having to deal with any of the ancient Caucasian kingdoms and their culture.

The first part of this volume (each part is separately bound) consists of four sections: Political History (chapters 1-7), Numismatics (8-9), Iranian Historical Tradition (10), and Iran and her neighbors (11-17). Each chapter is written by a different specialist in the field. Tome 2, considerably longer than the first, comprises five sections: Institutions (18-21), Religious History (22-27), Art History (28-30), Language, and Literature (31-36), and a Bibliographical guide (37). The volume is completed with a bibliography for every chapter, a general index, and an index of Greek words. It is illustrated with 148 photographs, 25 line drawings and several small maps.

While the *Newsletter* of the SAS publishes only general book notices leaving the detailed analysis of new works to the appropriate journals, a few remarks are in order here. Certainly, specialists in the various areas of Iranian studies will have much to say in praise or blame in regard to one point or another in a work of such ambitious scope. Here we can offer only a few general comments on its treatment of Caucasia. This has been entrusted to D. M. Lang of the University of London. As usual he writes elegantly and lucidly on the subject but the 32 pages allotted for his contribution (chapter 12), more than three of which are taken up by illustrations and a map, hardly permit him to expound on the subject although he is careful to relate Caucasian culture to that of Iran and to emphasize the depth of Iranian influence on both Georgia and Armenia. Nina Garsoian's chapter (15) on Byzantium and the Sasanids, with a few more pages allowed for it, treads new ground in a cautious and innovative essay that prepares the way for a clearer and more sophisticated understanding of the Byzantine-Iranian milieu within which the early Christian Armenian and Georgian polities developed. Also relevant to Caucasia but less satisfying is C. Brunner's chapter on Sasanian geography (20), part of which (pp. 762-765) is devoted to the 'Quadrant of the North' or *Kusti Kapkoh*. The major problem here is the author's apparent lack of acquaintance both with the relevant Caucasian sources and the Soviet secondary



works, (e.g., those of Manadyan, Eremyan, and Abrahamyan) which are not only absent from his bibliography but are not reflected in the content of the chapter itself. Thus, Miller's garbled interpretations of the ancient Roman itineraries in regard to Caucasia, published in 1916, are followed by Brunner; while Manadyan's more sophisticated analysis—Englished in 1965—is ignored. The terms P'aytakaran, Caspiane and Siwnik' are never cited despite my article in *HA*, on the first, and the abundant literature on Siwnik' published in Erevan, in the past twenty years. Brunner's identification of the Sigan of the *Bundahishn's* account of the partition of Iran as Colchis is particularly unfortunate when it is clear from the context of the term—Armin, Wirozan (East Georgia), Sigan, Ar(r)an (Albania)—that it represents Sisakan, i.e., Siwnik'. In short, while the historical chapter does some justice to this important region of the greater Iranian world, the geographical essay on Caucasia cannot be called 'state-of-the-art,' which is what one would hope to find in a work of this importance.

Robert H. Hewsen

### Corrigenda

The following items mentioned in the last issue of the SAS *Newsletter* require clarification:

- 1) The *Workshop on Patristics in Armenian Studies* to be held this year in Denmark, is a project of the *Association des études arméniennes*, and should have been cited as such.
- 2) The *Workshop on Modernity* took place in June, 1986. It is not scheduled for June, 1987 as indicated.
- 3) It is not Lorne Shirinian who has agreed to edit the SAS Bibliography but George Shirinian. The former acting editor apologizes to both SAS colleagues for not catching this misprint.

### SAS Newsletter

ISSN: 0740-5510

Society for Armenian Studies Newsletter

Editor:

Rouben Adalian  
University of La Verne  
1950 Third Street  
La Verne, CA 91750

Editorial Board: Lucy Der Manuelian, John A. C. Greppin, Krikor Maksoudian.

Society for Armenian Studies, Inc.  
Department of Near Eastern Languages  
University of California  
Los Angeles, CA 90024

SAS members and subscribers of all categories receive the *Newsletter* as part of their annual membership. Direct all inquiries concerning SAS membership and publications to the Secretary. Address editorial matters for the *Newsletter* to the Editor.

### Administrative Council of the SAS (1987):

**Chairman:** Dr. Robert H. Hewsen, Department of History, Glassboro State College, Glassboro, N.J. 08028

**Vice-Chairman** Dr. R. Hrair Dekmejian, Department of Political Science, University of Southern California, Los Angeles, CA 90089

**Secretary:** Barlow Der Mugrdchian, 3827 E. Butler Ave., Fresno, Ca 93702.

**Treasurer:** Levon Marashlian

**At Large:** Joseph Kechichian, Eliz Sanasarian, Khachig Tölölyan.



# Statistics on UCLA Armenian Studies Program

Table 1

## ENROLLMENT STATISTICS IN ARMENIAN LANGUAGE, LITERATURE AND HISTORY COURSES, 1960/61-1986/87

Year	Language	Literature	History	Totals per Year
1960/61	7	—	9	16
1961/62	12	—	10	22
1962/63	17	—	22	39
1963/64	13	—	22	35
1964/65	19	—	21	40
1965/66	16	1	14	31
1966/67	23	10	42	75
1967/68	16	10	55	81
1968/69	27	1	50	78
1969/70	13	3	70	86
1970/71	21	2	92	115
1971/72	33**	6**	125	164
1972/73	59	11	111	181
1973/74	36	16	87	139
1974/75	52	8	—***	60
1975/76	51	8	74	133
1976/77	55	1	78	134
1977/78	32*	15*	72	119
1978/79	47	20	56	123
1979/80	36*	21*	71	128
1980/81	113	22	58•	193
1981/82	95	36	54•	185
1982/83	89	24	123	236
1983/84	100*	35*	—***	135
1984/85	90	30	113	233
1985/86	72*	17*	86•	175
1986/87	42•	16•	82•	140
<b>Totals</b>	<b>1186</b>	<b>313</b>	<b>1597</b>	<b>3096</b>

\* On sabbatical leave one quarter

\*\* On sabbatical leave two quarters

\*\*\* On sabbatical leave one year

• Two quarters

Table 2

## STUDENTS IN THE GRADUATE PROGRAMS IN ARMENIAN STUDIES

LANGUAGE/LITERATURE	M.A. Date	C. Phil. Date	Ph.D. Date	Dissertation Title/Topic (Completed or in Progress)
Aivazian, Gia	1975	1982		Pagan Armenia in Modern Armenian Literature.
Boghigian, Apo	1981	1985		The Paris-based Literary Movement called "Menk".
Der Mugrdechian, Barlow	1983	1985		Western Armenian Literary Criticism, 1908-1915.
Peroomian, Rubina	1982	1985		The Impact of Genocide on Armenian Literature: A Comparative Study with Holocaust Literature.



Tashjian, Hasmig	1981	1985		A Psychoanalytic Study of Character Relationships in the Armenian Epic "David of Sassoun".
Vorperian, Rita	1985			
<b><u>HISTORY</u></b>				
Adalian, Rouben	1978	1980	1987	Nicholas Adontz: The Quest for a Rational History.
Arkun, Aram	1982 (U. of Pa.)			
Arslanian, Artin	1968 (A.U.B.)		1974	The British Military Involvement in Transcaucasia, 1917-1919.
Astourian, Stephan	1982	1984		Cilicia Between 1914 and 1922.
Bournoutian, George	1972		1976	Eastern Armenia on the Eve of the Russian Conquest: The Khanate of Erevan under the Governorship of Hoseyn Qoli Khan Qajar, 1807-1827.
Der Mugrdechian, Van	1974			
Geuvjehizian, Hagop	1963 (U. of Wyoming)	1971		
Jenkins, Basil	1972			
Kassakhian, Isgouhi	1972			
Fundukian, Alice				
Keosyan, David	1974			
Kooshian, George	1969	1975		The Armenian Community of California, to 1922.
Kzirian, Andrew	1973			
Libaridian, Gerard	1973	1974		The Ideology of Armenian Liberation: The Development of Armenian Political Thought Before the Revolutionary Movement.
Malkasian, Mark	1982			
Marashlian, Levon	1978	1981		The Armenian Question from Sèvres to Lausanne.
Messerlian, Hagop	1972 (Fresno State)			
Moumjian, Garabed				
Shemmassian, Vahram		1982		The History of Armenian Musa Dagh.
Zetlian, Garine	1986			

Table 3  
**GRADUATE STUDENTS IN RELATED DISCIPLINES**

Name	Discipline	Degree	Date	Dissertation Title/Topic (Completed or in Progress)
Goshgarian, Geoffrey	Comparative Literature	C.Phil.	1982	To Kiss the Chastening Rod: Discipline and Democracy in the American Mass-Market Novel, 1850-1891.
Greppin, John C.	Indo-European Studies	Ph.D.	1972	Initial Vowel and Aspiration in Classical Armenian.
Haig, Helen	Linguistics	M.A.	1980	
Henry, Sheila	Sociology	Ph.D.	1973	Occupational Mobility and the Ethnic Community: A Comparative Study of Armenians and Japanese Americans in Los Angeles.
Jerejian, Sona	Sociology	Ph.D.	1976	The Social and Cultural Integration of Lebanese-Armenian Youth: a Sample Survey Conducted in Beirut, 1970.
Mardirussian, Galoust	Linguistics	C.Phil.	1978	Word Order Change in East Armenian.
Strohmeyer, Virgil	Indo-European Studies			
Sullivan, Richard D.	History	Ph.D.	1970	Some Dynastic Answers to the Armenian Question: A Study in East Anatolian Prosopography.



MEMO

TO: Members of the Society for Armenian Studies.

FROM: Dr. Robert H. Hewsen, Chairman, Administrative Council.

The annual MESA Conference will take place in Baltimore, Maryland this year on November 15th-18th. We hope that as many of you as possible will be able to attend.

Despite its lack of Armenian associations, Baltimore is a most interesting, historic and decidedly underrated city, famed for its fine seafood restaurants and its Inner Harbor redevelopment which has set a national standard of excellence for this type of inner city program. In addition, the Walters Art Gallery, one of the finest in the United States, has a collection of especially beautiful and rare Armenian illuminated manuscripts.

The Society is attempting to arrange for a special exhibition of the Walters manuscripts during the conference, and hopes to be able to make contact with the small Armenian community of the city.

One major feature this year will be a one-day Symposium on Byzantium and Armenia: Reciprocal Influences, to be co-sponsored by the Society for Armenian Studies and Dumbarton Oaks on Saturday, November 14, 1987 - the day before the MESA conference begins. The Symposium is to be held at Dumbarton Oaks at the kind invitation of the Director, Dr. Robert W. Thomson, and the SAS will provide transportation from Washington to Baltimore for members who attend the Symposium and who wish to proceed to Baltimore for the MESA Conference which opens the next day. Details on this will follow.

IMPORTANT: Given the number of people who will be participating in the Symposium, the number of Dumbarton Oaks staff and fellows who will be attending, and the relatively small size of the facilities, we are informed by Dr. Thomson that only twenty places remain available for SAS members wishing to attend. For this reason we urge all interested members to write to Dumbarton Oaks at once (1703 32nd Street, N.W. Washington, D.C. 20007) to make their reservations.

Futher details will be published in SAS Newsletter # 30 which will appear this Summer.



MEMO

April 27, 1987

TO: All members of the Society for Armenian Studies.

FROM: Dr. Robert H. Hewsen, Chairman, Administrative Council.

RE: 1987 Elections.

The Administrative Council of the SAS requests that anyone wishing to nominate himself or any other member of the Society to a position on the Administrative Council, please notify the Secretary by September 1, 1987.

A postal ballot will be sent out shortly after that date to complete the 1987 election process.

Secretary:

Mr. Barlow Der Mugrdechian  
3827 East Butler Ave.  
Fresno, CA 93702